

**THE SUPPLIANT MAIDENS,
THE PERSIANS, THE
SEVEN AGAINST THEBES,
THE PROMETHEUS BOUND**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649170364

The suppliant maidens, The Persians, The seven against Thebes, The Prometheus bound by
Aeschylus & E. D. A. Morshead

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

www.triestepublishing.com

AESCHYLUS & E. D. A. MORSHEAD

**THE SUPPLIANT MAIDENS,
THE PERSIANS, THE
SEVEN AGAINST THEBES,
THE PROMETHEUS BOUND**

Golden Treasury Series

FOUR PLAYS OF AESCHYLUS



MACMILLAN AND CO., LIMITED

LONDON · BOMBAY · CALCUTTA
MELBOURNE

THE MACMILLAN COMPANY

NEW YORK · BOSTON · CHICAGO
ATLANTA · SAN FRANCISCO

THE MACMILLAN CO. OF CANADA, LTD.

TORONTO

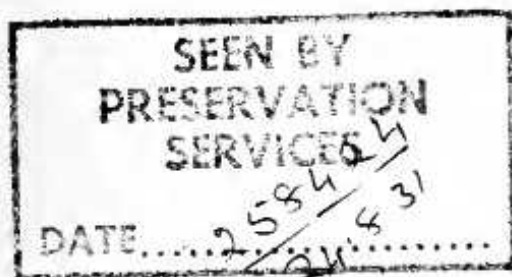
Aeschylus

THE SUPPLIANT MAIDENS
THE PERSIANS
THE SEVEN AGAINST THEBES
THE PROMETHEUS BOUND
OF AESCHYLUS

TRANSLATED INTO ENGLISH VERSE BY

*W. W. and
G. G. Anderson*
E. D. A. MORSHEAD, M.A.

LATE FELLOW OF NEW COLLEGE, OXFORD
FORMERLY ASSISTANT MASTER OF WINCHESTER COLLEGE



MACMILLAN AND CO., LIMITED
ST. MARTIN'S STREET, LONDON

1908

INTRODUCTION

THE surviving dramas of Aeschylus are seven in number, though he is believed to have written nearly a hundred during his life of sixty-nine years, from 525 B.C. to 456 B.C. That he fought at Marathon in 490, and at Salamis in 480 B.C. is a strongly accredited tradition, rendered almost certain by the vivid references to both battles in his play of *The Persians*, which was produced in 472. But his earliest extant play was, probably, not *The Persians* but *The Suppliant Maidens*—a mythical drama, the fame of which has been largely eclipsed by the historic interest of *The Persians*, and is undoubtedly the least known and least regarded of the seven. Its topic—the flight of the daughters of Danaus from Egypt to Argos, in order to escape from a forced bridal with their first-cousins, the sons of Aegyptus—is legendary, and the lyric element predominates in the play as a whole. We must keep ourselves reminded that the ancient Athenian custom of presenting dramas in *Trilogies*—that is, in three consecutive plays dealing with different stages of one

legend—was probably not uniform: it survives, for us, in one instance only, viz. the Orestean Trilogy, comprising the *Agamemnon*, the *Libation-Bearers*, and the *Eumenides*, or *Furies*. This Trilogy is the masterpiece of the Aeschylean Drama: the four remaining plays of the poet, which are translated in this volume, are all fragments of lost Trilogies—that is to say, the plays are complete as *poems*, but in regard to the poet's larger design they are fragments; they once had predecessors, or sequels, of which only a few words, or lines, or short paragraphs, survive. It is not certain, but seems probable, that the earliest of these single completed plays is *The Suppliant Maidens*, and on that supposition it has been placed first in the present volume. The maidens, accompanied by their father Danaus, have fled from Egypt and arrived at Argos, to take sanctuary there and to avoid capture by their pursuing kinsmen and suitors. In the course of the play, the pursuers' ship arrives to reclaim the maidens for a forced wedlock in Egypt. The action of the drama turns on the attitude of the king and people of Argos, in view of this intended abduction. The king puts the question to the popular vote, and the demand of the suitors is unanimously rejected: the play closes with thanks and gratitude on the part of the fugitives, who, in lyrical strains of quiet beauty, seem to refer the whole question of their marriage to the subsequent decision of the gods, and, in particular, of Aphrodite.

Of the second portion of the Trilogy we can only

speak conjecturally. There is a passage in the *Prometheus Bound* (ll. 860-69), in which we learn that the maidens were somehow reclaimed by the suitors, and that all, except one, slew their bridegrooms on the wedding night. There is a faint trace, among the Fragments of Aeschylus, of a play called *Thalamopoioi*,—i.e. *The Preparers of the Chamber*,—which may well have referred to this tragic scene. Its grim title will recall to all classical readers the magnificent, though terrible, version of the legend, in the final stanzas of the eleventh poem in the third book of Horace's *Odes*. The final play was probably called *The Danaïdes*, and described the acquittal of the brides through some intervention of Aphrodite: a fragment of it survives, in which the goddess appears to be pleading her special prerogative. The legends which commit the daughters of Danaus to an eternal penalty in Hades are, apparently, of later origin. Homer is silent on any such penalty; and Pindar, Aeschylus' contemporary, actually describes the once suppliant maidens as honourably enthroned (*Pyth.* ix. 112; *Nem.* x. ll. 1-10). The Tartarean part of the story is, in fact, post-Aeschylean.

The Suppliant Maidens is full of charm, though the text of the part which describes the arrival of the pursuers at Argos is full of uncertainties. It remains a fine, though archaic, poem, with this special claim on our interest, that it is, probably, the earliest extant poetic drama. We see in it the *tendency* to grandiose language, not yet fully developed as in the *Prometheus* :

the inclination of youth to simplicity, and even platitude, in religious and general speculation: and yet we recognize, as in the germ, the profound theology of the *Agamemnon*, and a touch of the political vein which appears more fully in the *Furies*. If the precedence in time here ascribed to it is correct, the play is perhaps worth more recognition than it has received from the countrymen of Shakespeare.

The Persians has been placed second in this volume, as the oldest play whose date is certainly known. It was brought out in 472 B.C., eight years after the sea-fight of Salamis which it commemorates, and five years before the *Seven against Thebes* (467 B.C.). It is thought to be the second play of a Trilogy, standing between the *Phineus* and the *Glaucus*. Phineus was a legendary seer, of the Argonautic era—"Tiresias and Phineus, prophets old"—and the play named after him may have contained a prophecy of the great conflict which is actually described in *The Persae*: the plot of the *Glaucus* is unknown. In any case, *The Persians* was produced before the eyes of a generation which had seen the struggles, West against East, at Marathon and Thermopylae, Salamis and Plataea. It is as though Shakespeare had commemorated, through the lips of a Spanish survivor, in the ears of old councillors of Philip the Second, the dispersal of the Armada.

Against the piteous want of manliness on the part of the returning Xerxes, we may well set the grave and dignified patriotism of Atossa, the Queen-mother